### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一八年二月十八日下午一時半**

**Feb. 18, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 Chairman: | 彭 李 蓉姊妹Mrs. Dolly Peng |
| 講員Speaker: | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 翻譯 Translator: | 丁薛芬妮姊妹Mrs. Fanny Tan |
| 司琴 Pianist: | 李 澤 岳弟兄Mr. Morgen Li |
| 司琴 Pianist: | 王馮韺韺姊妹Mrs.Ying F.Wang |
| 司獻 Usher:  | 薛 祝 全弟兄Mr. ChuhChuan Sieh |
| 司獻 Usher:  | 王 培 仁弟兄Mr. Pei-Ren Wang |
| 清潔 Clean Up: | 劉 秀 芝姊妹Mrs. Ella Liu |
| 清潔 Clean Up: | 李 澤 岳弟兄Mr. Morgen Li |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#唱詩0)[Prelude](#唱詩0) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#7](#唱詩1" \o "#36) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀經Scripture Reading | [詩篇128篇](#BIBLE2)[Psalm 128](#BIBLE2)  | 司會Chairman |
| 6 | 唱　詩Hymn | [#93](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報　告](#報告事項)[Announcement](#報告事項) |  司會Chairman |
| 8 | 獻　唱Anthem | [新年來臨](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 嬰孩奉獻Child Dedication  |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 10 | 祈　禱Prayer |  | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 證　道Sermon |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| [約書亞記 14章6-14](#BIBLE3)[(Joshua Chapter 14:6-14)](#BIBLE3) |
| 12 | 回應詩Response | [#23](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 13 | 奉　獻Offering | 司獻Usher |
| 14 | 奉獻禱告Prayer | 眾立Cong. Stand |
| 15 | [三一頌](#唱詩5)[Doxology](#唱詩5) |  | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 祝　福Benediction |  | 黃宋來牧師Rev. Wong |
| 17 | 阿們頌Threefold Amen |  | 眾立Cong. Stand |
| 18 | 殿　樂Postlude |  | 司琴Pianist |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日為華人新年初三,恭祝大家新的一年蒙主恩福更多,崇拜後有聚餐,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.  今日崇拜中有嬰孩奉獻,被祝福的嬰孩為Mr.Sean Lalor及鄧麗英姊妹伉儷之幼女 Joli Shea Lalor, 願主眷顧保守她一生行在主的恩典中. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加(弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師). |
| 4. 週五晚七時三刻於陳鼎瑜伉儷府上舉行青少年團契,歡迎青少年邀約朋友參加. |
| 5. 本週六(02/24/2018)晚七時半於黃 明弟兄伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加（弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享）. |
| 6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:$1274.00. 週一餐館查經班奉獻:$455.00. 週一餐館查經班奉獻:$455.00.  |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room, PleaseStay to have fellowship with one another. |
| 2. Today we will have the Child Dedication of Mr. & Mrs. Sean Lalor ‘s daughter Joli Shea Lalor, Please pray for the baby that she will walk The Lord. |
| 3. On Wednesday night at 8PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday at 7:45PM,there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Chan’s house. |
| 5. On Saturday (02/24/2018) at 7:30 PM, we will have our Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Ming Huang’s house. Please bring a dish to the potluck dinner. |
| 6. Last week’s offering: $ 1274.00. Monday Bible Study offering : $ 455.00.  |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence, before Him. |
|  阿門。 |
| Amen.  |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#07 祢的信實廣大**  |
| **Great is Thy faithfulness** |
| **==== 1/3 ====** |
| 祢的信實廣大，我 神我天父， |
| “Great is Thy faithfulness,” O God my Father, |
| 全無轉動影兒，藏在祢心； |
| There is no shadow of turning with Thee; |
| 祢不改變，祢慈愛永不轉移， |
| Thou changest not, Thy compassions, they fail not |
| 無始無終的 神施恩不盡。 |
| As Thou hast been Thou forever wilt be. |
| 祢的信實廣大，祢的信實廣大， |
| “Great is Thy faithfulness!” “Great is Thy faithfulness!” |
| 每早晨賜下新豐富恩惠； |
| Morning by morning new mercies I see; |
| 我一切需要祢手豐富預備， |
| All I have needed Thy hand hath provided— |
| 祢的信實廣大，顯在我身！ |
| “Great is Thy faithfulness,” Lord, unto me! |
| **==== 2/3 ====** |
| 春夏秋冬四季，有栽種收成， |
| Summer and winter, and springtime and harvest, |
| 日月星辰時刻，循轉不止； |
| Sun, moon and stars in their courses above, |
| 宇宙萬物，都為造物主見證， |
| Join with all nature in manifold witness |
| 述說天父莫大信實仁慈。 |
| To Thy great faithfulness, mercy and love. |
| 祢的信實廣大，祢的信實廣大， |
| “Great is Thy faithfulness!” “Great is Thy faithfulness!” |
| 每早晨賜下新豐富恩惠； |
| Morning by morning new mercies I see; |
| 我一切需要祢手豐富預備， |
| All I have needed Thy hand hath provided— |
| 祢的信實廣大，顯在我身！ |
| “Great is Thy faithfulness,” Lord, unto me! |
| **==== 3/3 ====** |
| 祢赦免我罪愆，賜我永平安， |
| Pardon for sin and a peace that endureth, |
| 祢的榮光親自，安慰導引； |
| Thine own dear presence to cheer and to guide; |
| 日日加力，更賜我光明盼望， |
| Strength for today and bright hope for tomorrow, |
| 祢所賜的恩愛永無止盡！ |
| Blessings all mine, with ten thousand beside! |
| 祢的信實廣大，祢的信實廣大， |
| “Great is Thy faithfulness!” “Great is Thy faithfulness!” |
| 每早晨賜下新豐富恩惠； |
| Morning by morning new mercies I see; |
| 我一切需要祢手豐富預備， |
| All I have needed Thy hand hath provided— |
| 祢的信實廣大，顯在我身！ |
| “Great is Thy faithfulness,” Lord, unto me! |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |
| --- |
| **诗篇128 (Psalm 128)** |
| 128:1 Blessed are all who fear the Lord , who walk in his ways. | 128:1 〔上行之詩。〕凡敬畏耶和華、遵行他道的人、便為有福。 |
| 128:2 You will eat the fruit of your labor; blessings and prosperity will be yours. | 128:2 你要喫勞碌得來的．你要享福、事情順利。 |
| 128:3 Your wife will be like a fruitful vine within your house; your sons will be like olive shoots around your table. | 128:3 你妻子在你的內室、好像多結果子的葡萄樹．你兒女圍繞你的桌子、好像橄欖栽子。 |
| 128:4 Thus is the man blessed who fears the Lord . | 128:4 看哪、敬畏耶和華的人、必要這樣蒙福。 |
| 128:5 May the Lord bless you from Zion all the days of your life; may you see the prosperity of Jerusalem,  | 128:5 願耶和華從錫安賜福給你。願你一生一世、看見耶路撒冷的好處。 |
| 128:6 and may you live to see your children's children. Peace be upon Israel. | 128:6 願你看見你兒女的兒女。願平安歸於以色列。 |
|  |  |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **＃９３惠師已經來** |
| **The Comforter Has Come** |
| **==== 1/4====** |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found, |
| 因爲人心黑暗，罪惡束縛煩惱； |
| Wherever human hearts and human woes abound. |
| 勿以福音爲恥，只管大胆傳揚： |
| Let every Christian tongue proclaim the joyful sound: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| **==== 2/4 ====** |
| 願主教會復興，兄弟姊妹同心， |
| The long, long night is past; the morning breaks at last; |
| 到處傳揚主名，拯救遠近罪人； |
| And hushed the dreadful wail and fury of the blast, |
| 脫離黑暗權勢，進入奇妙光明！ |
| As o’er the golden hills the day advances fast! |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! [Refrain] |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| **==== 3/4 ====** |
| 基督是我牧者，捨命為我迷羊， |
| Lo, the great King of kings, with healing in His wings, |
| 我前流離失所，祢今將我尋回； |
| To every captive soul a full deliv'rance brings; |
| 仇敵能力都敗，高唱得勝凱歌： |
| And thro' the vacant cells the song of triumph rings; |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! [Refrain] |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |
| **==== 4/4 ====** |
| 今手已經扶犁，往事何必重提， |
| O boundless love divine! How shall this tongue of mine |
| 等候有福指望，忍耐忠心到底；  |
| To wond’ring mortals tell the matchless grace divine - |
| 同聲讚美真神，聖哉聖哉聖哉！ |
| That I, a child of hell, should in His image shine? |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! [Refrain] |
| 保惠師已經來，保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! The Comforter has come! |
| 聖靈由天降臨，天父應許是真； |
| The Holy Ghost from heav’n, the Father’s promise given, |
| 願主助我傳道，任憑主領何往， |
| O spread the tidings ’round, wherever man is found: |
| 保惠師已經來！ |
| The Comforter has come! |

**[BACKD](#唱詩2B)**

|  |
| --- |
| **新年來臨**  |
| **Another Year Is Dawning** |
| **==== 1/3 ====** |
| 舊歲已過新年臨， |
| Another year is dawning: |
| 懇切祈求父神； |
| Dear Father, let it be, |
| 不論工作或等候， |
| In working or in waiting, |
| 新年偕主同行； |
| Another year with Thee; |
| 新年又是成長年， |
| Another year of progress, |
| 充滿贊美頌聲； |
| Another year of praise, |
| 新年更得到明證， |
| Another year of proving |
| 每天與主偕行。 |
| Thy presence all the days. |
| **==== 2/3 ====** |
| 新年又是恩典年， |
| Another year of mercies, |
| 充滿信心恩惠； |
| Of faithfulness and grace; |
| 新年又是快樂年， |
| Another year of gladness |
| 常見聖顏光輝； |
| In the shining of Thy face; |
| 新年又是倚靠年， |
| Another year of leaning |
| 緊靠恩主懷中， |
| Upon Thy loving breast; |
| 新年成為信托年， |
| Another year of trusting, |
| 賴主憩息愉快。 |
| Of quiet, happy rest. |
| **==== 3/3 ====** |
| 新年又是事奉年， |
| Another year of service, |
| 見證主愛豐盈； |
| Of witness for Thy love; |
| 新年又是訓練年， |
| Another year of training |
| 准備天上聖工； |
| For holier work above. |
| 舊歲已過新年臨， |
| Another year is dawning; |
| 懇切祈求父神， |
| Dear Father, let it be, |
| 不論天上或人間， |
| On earth or else in heaven, |
| 新年全都為神。  |
| Another year for Thee. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |
| --- |
| **約書亞記14章6-15** **(Joshua Chapter 14:6-15)** |
| 14:6 Now the men of Judah approached Joshua at Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenizzite said to him, "You know what the Lord said to Moses the man of God at Kadesh Barnea about you and me. | 14:6 那時猶大人來到吉甲見約書亞、有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒、對約書亞說、耶和華在加低斯巴尼亞、指著我與你對神人摩西所說的話、你都知道了． |
| 14:7 I was forty years old when Moses the servant of the Lord sent me from Kadesh Barnea to explore the land. And I brought him back a report according to my convictions, | 14:7 耶和華的僕人摩西、從加低斯巴尼亞打發我窺探這地、那時我正四十歲．我按著心意回報他． |
| 14:8 but my brothers who went up with me made the hearts of the people melt with fear. I, however, followed the Lord my God wholeheartedly. | 14:8 然而同我上去的眾弟兄使百姓的心消化．但我專心跟從耶和華我的　神。 |
| 14:9 So on that day Moses swore to me, 'The land on which your feet have walked will be your inheritance and that of your children forever, because you have followed the Lord my God wholeheartedly.' | 14:9 當日摩西起誓說、你腳所踏之地、定要歸你和你的子孫、永遠為業．因為你專心跟從耶和華我的　神。 |
| 14:10 "Now then, just as the Lord promised, he has kept me alive for forty-five years since the time he said this to Moses, while Israel moved about in the desert. So here I am today, eighty-five years old! | 14:10 自從耶和華對摩西說這話的時候、耶和華照他所應許的、使我存活這四十五年．其間以色列人在曠野行走．看哪、現今我八十五歲了、 |
| 14:11 I am still as strong today as the day Moses sent me out; I'm just as vigorous to go out to battle now as I was then. | 14:11 我還是強壯、像摩西打發我去的那天一樣．無論是爭戰、是出入、我的力量那時如何、現在還是如何． |
| 14:12 Now give me this hill country that the Lord promised me that day. You yourself heard then that the Anakites were there and their cities were large and fortified, but, the Lord helping me, I will drive them out just as he said." | 14:12 求你將耶和華那日應許我的這山地給我．那裡有亞衲族人、並寬大堅固的城、你也曾聽見了．或者耶和華照他所應許的與我同在、我就把他們趕出去。 |
| 14:13 Then Joshua blessed Caleb son of Jephunneh and gave him Hebron as his inheritance. | 14:13 於是約書亞為耶孚尼的兒子迦勒祝福、將希伯崙給他為業。 |
| 14:14 So Hebron has belonged to Caleb son of Jephunneh the Kenizzite ever since, because he followed the Lord , the God of Israel, wholeheartedly. | 14:14 所以希伯崙作了基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒的產業、直到今日．因為他專心跟從耶和華以色列的　神。 |
| 14:15 (Hebron used to be called Kiriath Arba after Arba, who was the greatest man among the Anakites.) Then the land had rest from war.  | 14:15 希伯崙從前名叫基列亞巴．亞巴是亞衲族中最尊大的人．於是國中太平、沒有爭戰了。 |
|  |  |

**[BACKG](#BIBLE3B)**

|  |
| --- |
| **#23我的牧者** |
| **My shepherd will supply my need**  |
| **==== 1/3 ====** |
| 耶和華是我的牧者， |
| My shepherd will supply my need: |
| 我必一無缺欠； |
| Jehovah is His name; |
| 祂使我躺臥青草地， |
| In pastures fresh He makes me feed, |
| 領我安歇水邊。 |
| Beside the living stream. |
| 當我徬徨失喪之時， |
| He brings my wandering spirit back |
| 祂帶領我歸回； |
| When I forsake His ways, |
| 救主滿有慈悲憐憫， |
| And leads me, for His mercy’s sake, |
| 引導我走義路。 |
| In paths of truth and grace.  |
| **==== 2/3 ====** |
| 當我經過死蔭幽谷， |
| When I walk through the shades of death |
| 祂常與我同在； |
| His presence is my stay; |
| 主用話語安慰扶持， |
| One word of His supporting grace |
| 使我不至遭害。 |
| Drives all my fears away. |
| 在我眾敵人的面前， |
| Thy hand, in sight of all my foes, |
| 為我擺設筵席； |
| Doth still my table spread; |
| 祢用油膏了我的頭， |
| My cup with blessings overflows, |
| 使我福杯滿溢。 |
| Thine oil anoints my head.  |
| **==== 3/3 ====** |
| 主有豐盛慈愛恩惠， |
| The sure provisions of my God |
| 夠我使用一生； |
| Attend me all my days; |
| 我願長久住在殿中， |
| O may Thy house be my abode, |
| 歌頌讚美主恩。 |
| And all my work be praise. |
| 祢的稱讚滿足我心， |
| There would I find a settled rest, |
| 我願與祢相親； |
| While others go and come; |
| 當我走完世上路程， |
| No more a stranger, nor a guest, |
| 天家永享安寧。 |
| But like a child at home.  |

|  |
| --- |
| **#72 各各他** |
| **At Calvary.** |
| **===== 1/4 =====** |
| 我以往只慕虛榮奢華, |
| Years I spent in vanity and pride, |
| 從不願想念主釘十架, |
| Caring not my Lord was crucified, |
| 从不知我主是為我死 |
| Knowing not it was for me He died |
| 在各各他。 |
| On Calvary.  |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary.  |
| **===== 2/4 =====** |
| 藉聖經光照我罪顯明, |
| By God’s Word at last my sin I learned; |
| 因違背聖律我甚戰競, |
| Then I trembled at the law I’d spurned, |
| 我这罪人今来恳求主 |
| Till my guilty soul imploring turned |
| 在各各他。 |
| To Calvary.  |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary.  |
| **===== 3/4 =====** |
| 我今將一切完全獻上, |
| Now I’ve given to Jesus everything, |
| 不再屬我乃屬主我王, |
| Now I gladly own Him as my King, |
| 我心靈快樂讚美歌唱 |
| Now my raptured soul can only sing |
| 在各各他。 |
| Of Calvary.  |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary.  |
| **===== 4/4 =====** |
| 神的慈愛救法真偉大！ |
| Oh, the love that drew salvation’s plan! |
| 耶穌捨命成全神計劃, |
| Oh, the grace that brought it down to man! |
| 除去神与人之間隔膜 |
| Oh, the mighty gulf that God did span |
| 在各各他。  |
| At Calvary!  |
| 在那裡主賜下大恩典； |
| Mercy there was great, and grace was free; |
| 在那裡主赦免我罪愆； |
| Pardon there was multiplied to me; |
| 在那裡脫重擔得自由 |
| There my burdened soul found liberty, |
| 在各各他。 |
| At Calvary.  |

**[BACKF](#唱詩4B)**

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
|  阿門。  |
| Amen  |

[**BACK**](#唱詩5B)